



**BG Монтаж**

- С отвертка отстранете временния капак.
- Почистете със суха кърпа зоната над шайбата за модулация.
- Поставете модула върху водомера. Проверете правилното положение на модула (равно преминаване към дъгообразно извитата повърхност на прозрачния капак на брояча).
- Внимание:** Неправилният монтаж на модула може да доведе до погрешни функции!
- Фиксирайте модула с приложения закрепващ болт (болт със скрита глава 2,2 x 13 mm)
- За защита срещу неотORIZИРАНА НАМЕСА поставете приложената самозалепваща се осигурителна маркировка над закрепващия болт.

**CS Montáž**

- Odstraňte pomocí malého šroubováku zaslepovací kryt.
- Očistěte pomocí suchého hadru oblast nad modulačním kotoučem.
- Nasaďte modul na měřič vody. Zkontrolujte správné usazení modulu (rovný přechod k vyklenuté ploše průhledného krytu měřiče).
- Pozor:** Nesprávná montáž modulu může vést k chybným funkcím!
- Zafixujte modul pomocí přiloženého upevňovacího šroubu (šroub se záпустnou hlavou 2,2 x 13 mm)
- Připevněte pro ochranu před neoprávněnými zásahy přiloženou samolepicí bezpečnostní značku nad upevňovací šroub.

**DE Montage**

- Entfernen Sie mit einem kleinen Schraubendreher den Blinddeckel.
- Reinigen Sie den Bereich über der Modulati-onsscheibe mit einem trockenen Lappen.
- Setzen Sie das Modul auf den Wasserzähler. Kontrollieren Sie den korrekten Sitz des Moduls (ebener Übergang zur gewölbten Fläche der transparenten Zählerhaube).
- Achtung:** Falsche Montage des Moduls kann zu Fehlfunktionen führen!
- Fixieren Sie das Modul mit der beiliegenden Befestigungsschraube. (Senkkopfschraube 2,2x13 mm)
- Zum Schutz gegen unberechtigte Eingriffe bringen Sie die beiliegende selbstklebende Sicherungsmarke über der Befestigungsschraube an.

**EL Συναρμολόγηση**

- Απομακρύνετε με ένα μικρό κατασβίδι το κάλυμμα.
- Καθαρίστε με ένα στεγνό πανί την περιοχή κάτω από το πλέγμα διαμόρφωσης.
- Προσαρμόστε τη μονάδα πάνω στον μετρητή νερού. Ελέγξτε τη σωστή προσαρμογή της μονάδας (ομαλή μετάβαση στην κυρτή επιφάνεια του διαφανούς καλύμματος του μετρητή).
- Προσοχή:** Μία εσφαλμένη προσαρμογή μπορεί να προκαλέσει σφάλματα λειτουργίας!
- Στερεώστε τη μονάδα με την συμπαροδιδόμενη βίδα στερέωσης (φρέζιτη βίδα 2,2x13mm)
- Για προστασία κατά αυθαίρετων επεμβάσεων τοποθετήστε το επισυναπτόμενο αυτοκόλλητο ασφάλιστρο πάνω από τη βίδα στερέωσης.

**EN Installation**

- Remove the dummy lid with a small screwdriver.
- Clean the area above the modulation disk with a dry cloth.
- Place the module onto the water meter. Check the correct seating of the module (flat transition to the convex surface of the transparent meter hood).
- Caution:** Incorrect installation of the module can lead to malfunctions!
- Fix the module with the enclosed fastening screw. (Countersunk screw 2.2 x 13 mm)
- For protection against inadmissible interventions, attach the enclosed self-adhesive protection marks above the fastening screw.

**ES Montaje**

- Retire con un destornillador pequeño la tapa ciega.
- Limpie el área de encima del disco de modulación con un trapo seco.
- Coloque el módulo en el contador de calor. Compruebe el asiento seguro del módulo (transición plana a la superficie abombada de la cubierta del contador).
- Atención:** ¡El montaje erróneo del módulo puede provocar mal funcionamiento!
- Fije el módulo con el tornillo de fijación adjunto (tornillo avellanado 2,2x13 mm)
- Para protegerlo de acceso no autorizados, coloque la marca de seguridad autoadhesiva adjunta sobre el tornillo de fijación.

**FI Asennus**

- Irrota pienellä ruuvitaltalla kansi.
- Puhdista modulointilevyä kuivalla liinalla.
- Sijoita moduuli vesimittariin. Tarkasta moduulin oikea asento (tasainen liitos mittarin läpinäkyvän kuoren kaarevaan pintaan).
- Huomaa:** Moduulin virheellinen asennus voi aiheuttaa virhetilanteita.
- Kiinnitä moduuli mukana toimitetulla kiinnitysruuvilla (uppokantaruuvi 2,2x13 mm)
- Sijoita kiinnitysruuvin päälle mukana toimitettu itseliimautuva varmistusmerkki suojaamaan asiattomien pääsyytä.

**FR Montage**

- À l'aide d'un petit tournevis, retirez le couvercle.
- Nettoyez la zone placée au-dessus de la vitre de la molette avec un chiffon sec.
- Placez le module sur le compteur d'eau. Contrôlez que le module est bien positionné (il doit être posé bien à plat et sans espace sur la face bombée du couvercle transparent du compteur).
- Attention :** tout montage non correct du module peut entraîner des dysfonctionnements !
- Fixez le module avec la vis de fixation fournie (vis à tête conique 2,2x13 mm).
- Pour empêcher toute manipulation non autorisée, posez sur la vis de fixation l'étiquette de sécurité autocollante fournie.

**HR Montaža**

- Pomoću malog odvijača skinite slijepi poklopac.
- Suhom krpom očistite područje iznad modula-cijske ploče.
- Postavite modul na vodomjer. Provjerite ispravan dosjed modula (ravan prijelaz ka zaobljenoj površini transparentnog poklopca brojila).
- Pozor:** Pogrešna montaža modula može rezultirati neispravnim radom!
- Modul pričvrstite s priloženim pričvrstnim vijkom. (vijak s upuštenom glavom 2,2 x 13 mm)
- Za zaštitu od neovlaštenih zahvata preko pričvrstnog vijka stavite priloženu samoljepljivu sigurnosnu oznaku.

**HU Felszerelés**

- Csavarja ki egy kis csavarhúzóval a vaklemezről!
- Tisztítsa meg egy száraz, tiszta tisztítókendővel a modulációs tárcsa feletti területet!
- Helyezze rá a modult a vizórára! Ellenőrizze, hogy megfelelően fekszik-e fel a modul a vizórára (simán fekszik-e fel az átlátszó számláló ablak ívelt felületére!)
- Figyelem:** Hibás működést eredményezhet a helytelenül felhelyezett modul!
- Rögzítse a modult a tartozék rögzítő csavarokkal! (2,2x13 mm-es sülyesztett fejű csavar)
- Az illetéktelen behatolások ellen ragassza fel a tartozék biztosító jelzést a rögzítő csavarokra!

**IT Collegamento all'M-Bus**

- Rimuovere il coperchio cieco con un piccolo giravite.
- Pulire l'area sopra il disco di modulazione con un panno asciutto.
- Applicare il modulo sul contatore dell'acqua. Verificare la corretta posizione del modulo (transizione con la superficie bombata della calotta trasparente del contatore).
- Attenzione:** l'errato montaggio del modulo può causare malfunzionamenti!
- Fixare il modulo con la vite di fissaggio in dotazione. (Vite a testa svasata 2,2x13 mm)
- Applicare il contrassegno di sicurezza autoadesivo in dotazione sopra la vite di fissaggio come protezione da interventi non autorizzati.

**LT Montavimas**

- Nedideliu atsuktuvu nuimkite aplę.
- Sausa šluoste nuvalykite sritį virš modulio disko.
- Modulį uždėkite ant vandens skaitiklio. Patikrinkite, ar modulį teisingai uždėjote (lygus perėjimas į išgaubtą skaidraus skaitiklio gaubto paviršių).
- Dėmesio:** neteisingai sumontuotas modulis gali netinkamai veikti!
- Modulį pritvirtinkite pridėtu fiksavimo varžtu. (Varžtas su šešiabriaune galvute 2,2x13 mm)
- Apsaugai nuo neteisėto priedimo, virš fiksavimo varžto pritvirtinkite pridėtą lipnią apsauginę plombę.

**NL Montage**

- Verwijder met een kleine schroevendraaier de blinde dekseel.
- Maak het bereik boven de modulatieschijf met een droge doek schoon.
- Plaats de module op de waterteller. Controleer dat de module correct zit (vlakke overgang naar gewelfde vlakken van de transparante tellerkap).
- Let op:** als men de module niet goed monteert, kan dit tot onjuist functioneren leiden!
- Maak de module goed vast met de standaard bijgeleverde bevestigingsschroef (schroef met platte kop 2,2 x 13 mm)
- Om te beschermen tegen incorrect pakken brengt u de standaard bijgeleverde veiligheidsmerk boven de bevestigingsschroef aan.

**NO Montering**

- Med en liten skrutrekker fjernes blindlokket.
- Renjor området til modulasjonsskiven med et tørt tørrkle.
- Sett modulen på vann telleren. Kontroller at modulene sitter riktig (jevn overgang til buet flate til den gjennomsiktige tellerhetten).
- OBS:** Feil montering av modulen kan føre til feilfunksjoner!
- Fest modulen med vedlagt festeskruer. (Senkeskruer 2,2x13 mm)
- For beskyttelse mot uvedkommende inngrep monteres vedlagt selvklebende sikringsmerke over festeskruen.

**PL Montaż**

- Małym śrubokrętem zdjąć pokrywę.
- Suchą szmatką oczyścić strefę nad płytką modulatoryjną.
- Założyć moduł na licznik wody. Sprawdzić prawidłowość osadzenia modułu (równy przejście w wysklepioną powierzchnię przezroczystej pokrywy licznika).
- Uwaga:** Niewłaściwy montaż modułu może powodować jego złe działanie!
- Zamocować moduł za pomocą dołączonej śruby mocującej. (wkreć z łbem wpuszczanym 2,2x13 mm)
- Dla ochrony przed nieuprawnioną ingerencją nad śrubą mocującą należy nałożyć dołączony samoprzylepny znacznik zabezpieczający.

**SK Montáž**

- Odstráňte s malým skrutkovačom slepý kryt.
- Očistite oblasť nad modulačnou podložkou suchou handričkou.
- Posaďte modul na vodomer. Skontrolujte správne uloženie modulu (hladký prechod ku klenutej ploche transparentného krytu počítadla).
- Pozor:** Nesprávna montáž modulu môže viesť k chybným funkciám!
- Zafixujte modul s priloženou upevňovacou skrutkou (zápastná skrutka 2,2x13 mm).
- Pre ochranu proti neoprávněným zásahom umiestnite priložené samolepiace bezpečnostné značenie nad upevňovacou skrutkou.

**SL Montaža**

- Z majhnim izvijačem odstranite slepi pokrov.
- S suho čisto krpo očistite območje nad modula-cijsko ploščo.
- Namestite modul na vodomer. Preverite, ali je modul pravilno nameščen (enakomeren prehod na zaobljeno površino prozornega pokrova vodomera).
- Pozor:** če modul ni pravilno montiran, lahko pride do nepravilnega delovanja!
- Pritrdite modul s priloženim pritrdilnim vijakom (vijak z ugrezno glavo 2,2x13 mm).
- Za zaščito pred nepooblaščenim dostopom nad pritrdilni vijak namestite priloženo samolepljivo varovalno oznako.

**TR Montaj**

- Küçük bir tornavidayla kör kapağı sökün.
- Modülasyon diskinin üstündeki bölgeyi kuru bir bezle temizleyin.
- Modülü su sayacının üstüne oturtun. Modülün düzgün biçimde oturup oturmadığını kontrol edin (şeffaf sayaç kapağının bombeli yüzeyine düz geçiş).
- Dikkat:** Modülün yanlış monte edilmesi hatalı işlevlere yol açabilir!
- Modülü birlikte verilen sabitleme vidasıyla sabitleyin. (2,2x13 mm gömme başlı vida)
- Yetkisiz müdahalelere karşı koruma sağlamak için birlikte verilen kendiliğinden yapışkanlı güvenlik markasını sabitleme vidasının üstüne takın.

# SIEMENS

CE1M5303xx

## WFZ31

FIM4-SIMO-DES-WFZ31

**BG** Инструкции за монтаж  
**CS** Montážní návod  
**DE** Montageanleitung  
**EL** Οδηγίες εγκατάστασης  
**EN** Mounting instructions  
**ES** Instrucciones de montaje  
**FI** Asennusohjeet  
**FR** Instructions de montage  
**HR** Uputstva za montažu

**HU** Beépítési útmutató  
**IT** Istruzioni di montaggio  
**LT** Montavimo instrukcija  
**NL** Montagehandleiding  
**NO** Monteringsinstruks  
**PL** Instrukcja montażu  
**SK** Návod na montáž  
**SL** Montažna navodila  
**TR** Montaj Klavuzu

M-Bus приставка  
 Nasazovací modul sběrnice M  
 M-Bus Aufsatzmodul  
 M-bus add-on module  
 Mováδα M-Bus  
 Módulo intercambiable M-Bus  
 M-Bus -lisämoduuli  
 Module accessoire M-Bus  
 Dodatni modul M-sabirnice  
 M-Bus feltétmodul  
 Modulo d'attacco M-Bus  
 M-Bus priedélis  
 M-bus opzetmodule  
 M-bus tilleggsmodul  
 Nasadzany moduł M-Bus  
 Nasadzovací modul M-Bus  
 Dodatni modul M-bus  
 M-Bus oturtma modülü

|   |
|---|
| <b>BG Само за специалисти</b><br>При монтаж и изхвърляне, местното законодателство трябва да бъде спазено.  |
| <b>CS Pouze pro odborné firmy</b><br>Instalace přídatných modulů musí být provedena dle platné legislativy  |
| <b>DE Nur für Fachpersonal</b><br>Bei der Installation und Entsorgung der Aufsatzmodule ist die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung zu beachten und einzuhalten.  |
| <b>EL Μόνο για ειδικούς</b><br>Κατά την εγκατάσταση ή την απόρριψη των επιπρόσθετων μονάδων, η τοπική νομοθεσία που ισχύει σήμερα πρέπει να τηρείται.   |
| <b>EN For experts only</b><br>When installing or disposing of the add-on modules, local and currently valid legislation must be observed.   |
| <b>ES Solo para expertos</b><br>Observar la legislación vigente local y actual durante el montaje y eliminación de los módulos insertables.   |
| <b>FI Vain ammattihenkilöille</b><br>Moduulien asentamisessa ja hävittämisessä on huomioitava vallitseva ja voimassaoleva lainsäädäntö.   |
| <b>FR Pour experts uniquement</b><br>La législation locale en vigueur doit être respectée lors de l'installation ou le démontage des modules additionnels.  |
| <b>HR Samo za stručnjake</b><br>Prilikom instaliranja ili uklanjanja dodatnih modula treba slijediti trenutno važeće lokalne propise.   |
| <b>HU Csak szakavatott személy részére</b><br>A kiegészítőmodul beépítésénél, illetve kiszerezésénél az érvényben lévő helyi rendeleteket figyelembe kell venni.  |
| <b>IT Per personale specializzato</b><br>Per l'installazione e lo smaltimento dei moduli di comunicazione, osservare la legislazione locale vigente.  |
| <b>LT Tik kvalifikuotam personalui</b><br>Instaliuojant ar utilizuojant uždedamus modulius reikia laikytis vietinių galiojančių saugos reikalavimų.   |
| <b>NL Uitsluitend voor opgeleid personeel</b><br>Bij installatie of verwijdering van de uitbreidingsmodulen dient de plaatselijk geldende wet- en regelgeving in acht te worden genomen en te worden opgevolgd. |
| <b>NO For eksperter</b><br>Ved montasje eller frakobling av tilleggsmoduler, må lokal og aktuell lovgivning følges.   |
| <b>PL Tylko dla specjalistów</b><br>Przy montażu i utylizacji modułów należy przestrzegać lokalnych i aktualnie obowiązujących przepisów prawnych.  |
| <b>SK Len pre osoby znále</b><br>Pri inštalácii alebo likvidácii prídavných modulov, musia byť dodržané miestne a aktuálne platné predpisy.   |
| <b>SL Za primerno usposobljeno osebje</b><br>Pri inštalaciji ali demontaži izrabilnega razširitvenega modula, je potrebno upoštevati lokalno in trenutno veljavno zakonodajo.                                   |
| <b>TR Sadece Uzmanlar için</b><br>lave modülleri monte ederken veya imha ederken yerel ve geçerli yasalar dikkate alınmalıdır.  |

| BG  | Включване към M-Bus |
|---|---------------------|
| <b>Инсталацията на M-Bus проводника трябва да се извърши на базата на EN 13757-2.</b> <p>Спазвайте следните указания:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Използвайте висококачествени пружинни клеми или притискащи връзки в съответствие със сеченията!</li> <li>Избягвайте ненужно сканиране на M-Bus.</li> <li>По възможност пуснете M-Bus в експлоатация с едно движение!</li> <li>Осигурете непрекъсваемо електрозахранване на M-Bus.</li> <li>Избягвайте изключения на M-Bus.</li> <li>При сервизни дейности и допълнителни инсталации предотвратявайте къси съединения в M-Bus проводника.</li> <li>За правилно конфигуриране/синхронизация с водомера през брояча трябва да протекат минимум 10 – 20 литра вода, преди в софтуера да се въведе актуалното състояние на брояча (фаза на изучаване на M-Bus модула).</li></ul> |                     |
| <div><span><span></span></span></div> <div>За задаване на параметри на модула може да се използва софтуерът FSERVICE или MBCONF.</div>  |                     |

### FI Liitäntä M-Bus -väylään

**M-Bus -väyläjohdon asennus pitää tehdä EN 13757-2 mukaisesti.**
Noudata täällön seuraavia ohjeita:

- Käytä korkealaatuisia, jousitettuja liittimiä tai puristusliittimiä poikkipinta-alasta riippuen!
- Vältä M-BUS -väylän tarpeeton skannaamista.
- Ota M-BUS mahdollisuuksien mukaan yhdellä kerralla käyttöön!
- Varmista keskeytymätön virransyöttö M-BUS -väylään.
- Vältä M-BUS -väylän pois päältä kytkemistä.
- Vältä huoltotöiden ja jalkiasennusten yhteydessä M-BUS -väyläjohdon oikosulkua.
- Asianmukaista konfiguointia/synkronointia varten vesimittarin kanssa mittarin läpi pitää virrata vähintään 10 - 20 litraa vettä, ennen kuin mittarin lukema merkitään ohjelmaan (M-BUS -moduulin opetusvaihe).

|  |  |
|--|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Moduulin parametrisoinnissa voidaan käyttää ohjelmaa FSERVICE tai MBCONF.</div> |  |
|--|--|

### NL Aansluiting op de M-bus

**De installatie van de M-bus leiding moet op basis van EN 13757-2 gebeuren.**
Let op de volgende tip:

- gebruik met een veer belaste klemmen van hoge kwaliteit of krimpverbindingen volgens de dwarsdoorsnede!
- Vermijd het onnodig scannen van de M-BUS.
- Neem de M-BUS als dat mogelijk is in één keer in gebruik!
- Zorg ervoor dat de voeding van M-BUS ononderbroken is.
- Vermijd dat de M-BUS uitgeschakeld wordt.
- Vermijd bij service-werkzaamheden en na installatie kortsluiting op de leiding van de M-BUS.
- Voor een ordelijk verlopende configuratie/synchronisatie met de water-teller dient ten minste 10-20 liter water door de teller te stromen, voordat de actuele tellerstand in de software wordt opgenomen (leerfase van de M-BUS module).

Voor de parameterisering van de module kan de software FSERVICE respectievelijk MBCONF gebruikt worden.

### CS Připojení na sběrnici M

**Instalaci vedení sběrnice M je třeba provést na základě EN 13757-2.**
Dodržujte při tom následující pokyny:

- Používejte kvalitní pružinové svorky nebo stlačitelná spojení podle příčných průřezů!
- Zamezte nepotřebnému skenování sběrnice M.
- Zprovozněte sběrnici M, je-li to možné, najednou!
- Zajistěte nepřerušované napájení sběrnice M.
- Zamezte vypínání sběrnice M.
- Zamezte při servisních pracích a dodatečných instalacích zkratům na vedení sběrnice M.
- Pro řádnou konfiguraci / synchronizaci s měřičem vody by mělo měřičem protéct nejméně 10 - 20 litrů vody předtím, než se запиše aktuální stav měřiče do softwaru ( fáze zapracování modulu sběrnice M).

|   |  |
|---|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Pro parametrizaci modulu je možné použít software FSERVICE resp. MBCONF.</div> |  |
|---|--|

### FR Raccordement au M-Bus

**L'installation du câble M-Bus doit être effectuée dans le respect de la norme EN 13757-2.**
Veuillez respecter les consignes suivantes :

- Utilisez des bornes de qualité et à ressort ou des raccords à sertir en fonction des sections.
- Évitez tout scan superflu du M-Bus.
- Si possible, procédez à la mise en service du M-Bus en une seule fois !
- Assurez-vous que l'alimentation électrique du M-Bus ne soit pas interrompue.
- Évitez toute mise hors circuit du M-Bus.
- Évitez tout court-circuit au niveau du câble M-Bus pendant les opérations de maintenance et d'installations ultérieures.
- Pour une configuration/synchronisation correcte avec le compteur d'eau, laissez couler 10 à 20 litres d'eau min. dans le compteur afin de saisir la valeur actuelle du compteur dans le logiciel (phase d'apprentissage du module M-Bus).

Pour paramétrer le module, vous pouvez utiliser le logiciel FSERVICE ou MBCONF.

### DE Anschluss am M-Bus

**Die Installation der M-Bus-Leitung hat auf Basis der EN 13757-2 zu erfolgen.**
Beachten Sie dabei folgende Hinweise:

- Benutzen Sie hochwertige federbelastete Klemmen oder Quetschverbindungen entsprechend der Querschnitte!
- Vermeiden Sie unnötiges Scannen des M-BUS.
- Nehmen Sie den M-BUS nach Möglichkeit in einem Zug in Betrieb!
- Sichern Sie eine unterbrechungsfreie Stromversorgung des M-BUS ab.
- Vermeiden Sie Abschaltungen des M-BUS.
- Vermeiden Sie bei Servicearbeiten und Nachinstallationen Kurzschlüsse auf der M-BUS-Leitung.
- Für eine ordnungsgemäße Konfiguration / Synchronisation mit dem Wasserzähler sollten mindestens 10-20 Liter Wasser durch den Zähler fließen, bevor der aktuelle Zählerstand in die Software eingetragen wird (Anlernphase des M-BUS-Modules).

|   |  |
|---|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Zur Parametrierung des Moduls kann die Software FSERVICE bzw. MBCONF verwendet werden.</div> |  |
|---|--|

### HR Priključak na M-sabirnicu

**Instalacija voda M-sabirnice treba uslijediti na temelju norme EN 13757-2.**
Pritom obratite pozornost na sljedeće napomene:

- Koristite kvalitetne opružne stezaljke ili stezne spojnice sukladno poprečnom presjeku.
- Izbjegavajte nepotrebno skeniranje M-SABIRNICE.
- M-SABIRNICU po mogućnosti pustite u pogon u jednom zahvatu.
- Osigurajte neprekidno strujno napajanje M-SABIRNICE.
- Izbjegavajte isključivanja M-SABIRNICE.
- Izbjegavajte servisne radove i naknadne instalacije kratkih spojeva navodu M-SABIRNICE.
- Za propisnu konfiguraciju / sinkronizaciju s vodomjerom kroz brojilo treba proteći najmanje 10 - 20 litara vode prije nego se aktualno stanje brojača unese u softver (faza učenja modula M-SABIRNICE).

Za parametriranje modula moguće je koristiti softver FSERVICE, odnosno MBCONF.

### PL Podłączenie na magistrali M-Bus

**Instalacja przewodu magistrali M-Bus musi odbyć się w oparciu o normę EN 13757-2.**
Przestrzegać następujących wskazówek:

- Należy używać wysokiej jakości zacisków sprężynowych lub połączeń zaciskowych sprężynowych odpowiadających przekrojom.
- Unikać niepotrzebnego skanowania magistrali M-BUS.
- W miarę możliwości magistralę M-BUS uruchamiać za jednym zamachem!
- Zabezpieczyć bezprzerwowe zasilanie magistrali M-BUS.
- Unikać odłączeń magistrali M-BUS.
- Przy pracach serwisowych i dodatkowych instalacjach unikać zwarć na przewodzie magistrali M-BUS.
- Dla prawidłowej konfiguracji / synchronizacji z licznikiem wody przez licznik powinno przepływać co najmniej 10-20 litrów wody, zanim aktualny stan licznika zostanie wpisany do oprogramowania (faza przyzucania modułu M-Bus).

|  |  |
|--|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Do parametryzacji modulu można użyć oprogramowania FSERVICE lub MBCONF.</div> |  |
|--|--|

### EL Σύνδεση με τη μονάδα M-Bus

**Η εγκατάσταση του αγωγού της μονάδας M-Bus πρέπει να γίνει με βάση του πρότυπο EN 13757-2.**
Παρακαλούμε να προσέξετε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Να χρησιμοποιείτε ελαφριωτούς ακροδέκτες ανώτερης ποιότητας ή πρεσαριστά βύσματα ανάλογα με τις διαστάς!
- Να αποφεύγετε άσκοπο σκανάρισμα της μονάδας M-BUS.
- Αν γίνεται, να ενεργοποιήσετε τη μονάδα M-BUS μονομιάς!
- Εξασφαλίστε παροχή ρεύματος προς τη μονάδα M-BUS χωρίς διακοπή.
- Να αποφεύγετε απενεργοποιήσεις τη μονάδας M-BUS.
- Κατά τις εργασίες συντήρησης και μεταγενέστερες εγκαταστάσεις να αποφεύγετε βραχυκυκλώματα στον αγωγό της μονάδας M-BUS.
- Για σωστή διαμόρφωση / σωστό συντονισμό με τον μετρητή νερού να περάσουν τουλάχιστον 10-20 λίτρα νερού από τον μετρητή προτού καταχωρηθεί στο λογισμικό η ισχύουσα τιμή της μέτρησης (φάση εκμάρησης της μονάδας M-BUS).

|   |  |
|---|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Για την παραμετροποίηση της μονάδας μπορεί να χρησιμοποιηθεί το λογισμικό FSERVICE ή MBCONF.</div> |  |
|---|--|

### HU Csatlakoztatása az M-Bus-ra

**Az M-Bus vezetékét az EN 13757-2 szabvány szerint kell csatlakoztatni!**
Ennek során ügyeljen az alábbiakra:

- Kíváló minőségű, az adott vezeték keresztmetszetnek megfelelő rugós sorkapcsokat, vagy szorítás csatlakozókat használjon!
- Szükségtelenül ne szkenelje az M-BUS-t!
- Lehetőség szerint egy ütemben helyezze üzembe az M-BUS-t!
- Biztosítsa az M-BUS szünetmentes tápellátását!
- Kerülje el az M-BUS lekapcsolását!
- Ügyeljen arra a szerviz munkálatok és az utólagos szerelések során, hogy ne keletkezék rövid-zárlat az M-BUS vezetékén!
- A vízárával való megfelelő szinkronizálás és a rendszér helyes konfigurálása érdekében legalább 10-20 litert kell a vízáróan átfolyatni, mielőtt beírja a tényleges óráállást a programba (az M-BUS-Modul betanulási fázisa).

A modul paraméterezéséhez az FSERVICE, ill. az MBCONF program használható.

### EN Connection to the M-Bus

**The installation of the M-Bus line is implemented on the basis of EN 13757-2.**
Consider the following notes in this case:

- Use high-quality, spring-loaded wedges or crimp connections, according to the cross sections!
- Avoid unnecessary scanning of the M-BUS.
- Put the M-BUS into operation in one operational sequence as far as possible!
- Secure an uninterruptible power supply for the M-BU.
- Avoid disconnections of the M-BU.
- Avoid short-circuits on the M-BUS line in case of service work and retro-installations.
- For a proper configuration / synchronization with the water meter, at least 10 - 20 liters water should flow through the meter before the counter value is entered in the software (teaching phase of the M-BUS module).

|   |  |
|---|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>The FSERVICE and MBCONF software can be employed for the parameterization of the module.</div> |  |
|---|--|

### IT Collegamento all'M-Bus

**L'installazione della linea M-Bus deve essere eseguita nel rispetto della norma EN 13757-2.**
Si raccomanda di osservare le seguenti indicazioni:

- Utilizzare morsetti a molla o connettori a crimpare di alta qualità con le rispettive sezioni!
- Evitare inutili scansioni dell'M-BUS.
- Se possibile, mettere in funzione l'M-BUS in un'unica fase!
- Assicurarsi che l'M-BUS venga alimentato tramite gruppo di continuità.
- Evitare che l'M-BUS possa essere disinserito.
- Evitare cortocircuiti sulla linea M-BUS durante gli interventi di manutenzione e ampliamento.
- Per la corretta configurazione / sincronizzazione con il contatore dell'acqua dovrebbero scorrere almeno 10-20 litri d'acqua attraverso il contatore prima che il suo stato attuale venga inserito nel software (fase di autoapprendimento del modulo M-BUS).

Per la configurazione dei parametri del modulo si può usare il software FSERVICE o MBCONF.

### ES Conexión al M-Bus

**La instalación del cable del M-Bus debe efectuarse conforme a la EN 13757-2.**
Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Utilice bornes sometidos a presión o conexiones por presión de alta calidad conforme a las secciones transversales!
- Evite el escaneado innecesario del M-BUS.
- ¡Si es posible, ponga en servicio el M-BUS de un tirón!
- Garantice un suministro de corriente sin interrupciones al M-BUS.
- Evite desconectar el M-BUS.
- Evite los cortocircuitos en el cable del M-BUS durante los trabajos de asistencia e instalaciones posteriores.
- Para una configuración / sincronización correcta con el contador de agua, deben fluir como mínimo 10-20 litros de agua por el contador antes de que se registre el estado del contador actual en el software (fase de instrucción de los módulos M-BUS).

|   |  |
|---|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Para parametrizar el módulo, se puede emplear el software FSERVICE o MBCONF.</div> |  |
|---|--|

### LT Prijungimas prie M magistralės

**M-Bus liniją privaloma instaliuoti remiantis standartu EN 13757-2.**
Laikykites šių nurodymų:

- Naudokite aukštos kokybės spyruoklines sąvaržas arba apspaustąsias movas priklausomai nuo skersinių pjūvių!
- Venkite nereikalingo M-BUS skanavimo.
- Jeigu įmanoma, M-BUS paleiskite vienu veiksmu!
- Užtikrinkite nenutraukiamą M-BUS maitinimą.
- Venkite M-BUS išjungimo.
- Priežiūros darbų bei vėlesnių instaliacijos darbų metu venkite trumpųjų jungimų M-BUS linijoje.
- Norint modulį tinkamai sukonfigūruoti / susinchronizuoti su vandens skaitikliu, per skaitiklį reikia praleisti mažiausiai 10 – 20 litrų vandens, kad į programinę įrangą būtų galima įrašyti faktinę skaitiklio būklę (M-BUS modulio suderinimo fazė).

|  |  |
|--|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Modulio parametravimui galima naudoti programinę įrangą FSERVICE arba MBCONF.</div> |  |
|--|--|

### SL Priključitev na M-Bus

Pri namestitvi voda M-Bus je treba upoštevati standard EN 13757-2.
Pri tem upoštevajte naslednje napotke:

- Uporabljajte visokokokovostne sponke, obremenjene z vzmetjo, ali spojitive s stiskanjem v skladu s premeri!
- Preprečite nepotrebno skeniranje M-BUS.
- Če je možno, M-BUS zaženite naenkrat!
- Zagotovite napajanje M-BUS brez prekinitev.
- Preprečite izklop M-BUS.
- Pri servisnih delih in nadgradnjah preprečite kratki stik na vodU M-BUS.
- Za primerno konfiguracijo/sinhronizacijo z vodomerom mora skozi vodomer steči vsaj 10-20 litrov vode, preden se trenutno stanje števcva shrani v programsko opremo (učna faza modula M-BUS).

|  |  |
|--|--|
| <div><span><span></span></span></div> <div>Za parametriranje modula je mogoče uporabiti programsko opremo FSERVICE oz. MBCONF.</div> |  |
|--|--|